

한국어	필리핀어
코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게	Para sa lahat ng mga mamamayang Koreano na apektado ng Corona 19
긴급재난지원금을 제공합니다!	Pagbibigay ng suportang pinansyal pang emerhensyang sakuna
소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민	Lahat ng mamamayang koreano anuman ang kita o ari-arian
(주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준)	Pamantayan ng pamilya batay sa residenteng rehistrado at Pamantayan sa Halaga ng seguridad sa kalusugan
1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원	400,000 1-katao, 600,000 2-katao, 800,000 3-katao, 1milyon 4-katao o higit pa
대상자 통합 조회 방법	Paraan ng pagsasama-samang pagsisiyasat sa mga tatanggap
조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~	Panahon ng pagsisiyasat: Mayo 4, 2020 (Mon) 09: 00 ~
조회방법 : <a href="http://긴급재난지원금.kr">http://긴급재난지원금.kr</a> 접속 → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회	Paano ang pagsisiyasat: Pag-access sa <a href="http://긴급재난지원금.kr">http://긴급재난지원금.kr</a> →Mag-log in gamit ang opisyal na sertipiko (para lamang sa pinuno ng pamilya) → pagsisiyasat
지원금 신청방법	Paano mag-apply para sa tulong na salapi
01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서)	01. Pag-aaply ng pinuno tatanggap na pamilya (identity card, opisyal na sertipiko)
02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행 월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두	02. Ang 'day system' ay ipinatupad upang maiwasan ang kasikipan kapag nag-aaplay sa online o offline. Mon 1,6 Tue 2,7 Wed 3,8 Thu 4,9 Fri 5,0 Sat at Sun lahat
출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가	Ang mga araw ng aplikasyon ay limitado sa pagtatapos ng taon ng kapanganakan, at ang mga pagbisita sa Sabado at Linggo ay hindi tinanggap
※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외	※ Online application para sa mga kumpanya ng card ay hindi kasama mula Mayo 16
신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면?	Kung nais mong maikarga sa credit card o check card?
신청기간 → 온라인 5.11.(월)~, 오프라인 5.18.(월)~	Panahon ng aplikasyon → Online 5.11. (Mon) ~, Offline 5.18. (Mon) ~
온라인 카드사 홈페이지에서 신청하세요! ①로그인 ②신청 ③지급(충전)	Online Mag-apply sa website ng kumpanya ng card! ①Login ②Aplikasyon ③bayad (pagkarga)
오프라인 카드연계 은행 창구에서 신청하세요! ①은행방문 ②신청 ③지급(충전)	Offline Mag-apply sa counter ng konektadong bangko ng card! Pagbisita sa Bangko ② Aplikasyon③ Bayad (pagkarga)
상품권, 선불카드로 받고싶다면? 신청기간 → 5.18.(월)~	Kung nais mong makakuha ng isang gift certificate o prepaid card? Panahon ng aplikasyon → 5.18 (Lunes)
온라인 지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요! ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급	Online Mag-apply sa isang hiwalay na website para sa bawat lokal na pamahalaan! ① Homepage ng lokal na pamahalaan ② aplikasyon ③ Pagbisita sa isang itinalagang lugar ④ Bayad
오프라인 읍면동 주민센터에서 신청하세요! ①읍면동 방문 ②신청 ③지급 ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능	Offline Mag-apply sa Eup,myeon,dong Community Service Center pagbisita sa Eup, myeon, dong ②aplikasyon ③Bayad ※ Ang mga partikular na iskedyl ng aplikasyon ay maaaring magkakaiba depende sa mga kondisyon ng lokal na pamahalaan.
거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요! 신청기간→5.18.(월)~	Paano kung hindi siya komportable? Gamitin ang kahilingan na pumunta! Panahon ng aplikasyon → Mayo 18 (Lunes)
고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다.	Ang mga residente na may kapansanan, tulad ng matatanda at hindi komprotable ang katawan ay bibisitahin ng lokal na pamahalaan upang

<p>①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드)</p>	<p>matulungan silang tumanggap ng aplikasyon          ① Konsultasyon sa telepono, kumpirmasyon ② pagsisiyasat ③ pagbisita, pagtangga ng aplikasyon ④pagbabayad (gift certificate / prepaid card)</p>
<p>기타 안내사항</p>	<p>Iba pang impormasyon</p>
<p>이의신청방법          신청기간 5.4.(월)~          신청방법          ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보          ④지원금 신청          ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능</p>	<p>Paano mag-apela          Panahon ng aplikasyon 5.4. (Mon) ~          Paano mag-apply          ① pag-bisita sa Community Service Center ② pag sumite ng mga dokumento ③ Abiso ng opinyon pagkatapos suriin ④ Mag-apply para sa tulong salapi</p>
<p>지원금 사용 안내</p>	<p>Gabay sa paggamit ng tulong salapi</p>
<p>-2020.8.31.까지 사용          -사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한          -잔액은 환급불가</p>	<p>Ginamit hanggang 2020.8.31.          · Ang ilang mga paghihigpit sa paggamit ng lugar, industriya, at paggamit sa online          · Hindi mai-refund ang balanse</p>
<p>행정안전부          여성가족부</p>	<p>Ministri ng Public Administration at Security          Ministri ng kasarian at Pamilya</p>
<p>이 번역은 다누리콜센터 1577-1366 에서 하였습니다.</p>	<p>isinalin ng Danuri helpline 1577-1366</p>